

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Τσέχικης Δημοκρατίας για την Ανταλλαγή και Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών (Κυρωτικός) Νόμος του 2012 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 19(ΙΙΙ) του 2012

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Τσέχικης Δημοκρατίας για την Ανταλλαγή και Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών (Κυρωτικός) Νόμος του 2012.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο –

"Συμφωνία" σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Τσέχικης Δημοκρατίας για την Ανταλλαγή και Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, η διαπραγμάτευση της οποίας έγινε κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 2/2009 και ημερομηνία 20.5.2009 και η οποία υπογράφηκε στις 9.6.2011, κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 2/2011 και ημερομηνία 8.2.2011.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι
Μέρος ΙΙ
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στην τσέχικη γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

Αρμόδια αρχή.

4. Ως αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας, καθορίζεται ο Υπουργός Άμυνας.

3968

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

Μέρος Ι

AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE CZECH REPUBLIC
ON THE EXCHANGE
AND MUTUAL PROTECTION
OF CLASSIFIED INFORMATION

The Republic of Cyprus and the Czech Republic, hereinafter referred to as "the Parties", wishing to ensure the protection of all information, which has been classified in accordance with the national laws and regulations of either Party and transmitted to the other Party, have, in mutual respect of national interests and security, agreed upon the following:

ARTICLE 1

SCOPE OF THE AGREEMENT

1. The objective of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information exchanged or generated in the course of co-operation between the Parties, in accordance with the provisions of this Agreement and their national laws and regulations.
2. This Agreement shall be applied to any contract or agreement as well as any other co-operation between the Parties involving Classified Information.

ARTICLE 2

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

"Classified Information" means any information that, regardless of its form, requires protection against unauthorised disclosure, misappropriation or loss, in accordance with the national laws and regulations of each Party and has been designated as such by a security classification level marking;

"Classified Contract" means a contract, regulating enforceable rights and obligations between the Contractors, the performance of which involves access to Classified Information or generating of Classified Information;

"Contractor" means an individual, a legal entity or an organizational unit, which has legal capacity to conclude contracts;

"Originating Party" means the Party, including legal entities or individuals under its jurisdiction, which releases Classified Information;

"Recipient Party" means the Party, including legal entities or individuals under its jurisdiction, which receives Classified Information;

"Third Party" means any state including legal entities or individuals under its jurisdiction, or international organisation not being a Party to this Agreement.

ARTICLE 3

NATIONAL SECURITY AUTHORITIES

1. National Security Authorities responsible for the protection of Classified Information as well as for the implementation of this Agreement are:

In the Republic of Cyprus:
Εθνική Αρχή Ασφαλείας
(National Security Authority)

In the Czech Republic:
Národní bezpečnostní úřad
(National Security Authority)

The National Security Authorities shall provide each other with official contact details.

ARTICLE 4

SECURITY CLASSIFICATION LEVELS

The equivalence of security classification level markings is as follows:

In the Republic of Cyprus	In the Czech Republic	In English language
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	PŘÍSNĚ TAJNÉ	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TAJNÉ	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	DŮVĚRNÉ	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	VYHRAZENÉ	RESTRICTED

ARTICLE 5

ACCESS TO CLASSIFIED INFORMATION

Access to Classified Information exchanged or generated under this Agreement shall be limited only to individuals duly authorised, in accordance with the national laws and regulations of the Recipient Party.

ARTICLE 6

RESTRICTIONS ON USE OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Recipient Party shall not release Classified Information exchanged or generated under this Agreement to any Third Party without the prior written consent of the Originating Party.
2. The Recipient Party shall use Classified Information only for the purpose it has been released for and in accordance with handling requirements of the Originating Party.